

Journals

No. 21

Tuesday, March 26, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 21

Le mardi 26 mars 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pagtakhan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

(1) No. 351–4099 concerning health care services.—Sessional Paper No. 8545–352–39.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pagtakhan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante:

1) n^o 351–4099 au sujet des services de la santé.—Document parlementaire n^o 8545–352–39.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), concerning the tax on gasoline (No. 352–0215).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Gilmour (Comox—Alberni), au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 352–0215).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–14, An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence.

Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–14, Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois.

M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-14, An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-3, An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development without amendment.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)) for Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Collette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)) for Mr. Gagliano (Minister of Labour), seconded by Mr. Collette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at third reading.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-7, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

By unanimous consent, at 5:24 p.m., the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-14, Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport sans amendement.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), au nom de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Collette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), au nom de M. Gagliano (ministre du Travail), appuyé par M. Collette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à la troisième lecture.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyée par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-7, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h30.

Du consentement unanime, à 17h24, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le

That Bill C-14, An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

projet de loi C-14, Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 29)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bélair
Bodnar
Brushett
Catterall
Collenette
Crawford
Dromisky
English
Fontana
Godfrey
Grose
Hickey
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Manley
McGuire
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Robichaud
Serré
St. Denis
Terrana
Vanclief
Whelan

Alcock
Assadourian
Bertrand
Bonin
Caccia
Cauchon
Collins
Culbert
Duhamel
Fewchuk
Fry
Goodale
Guarnieri
Hopkins
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McKinnon
Minna
Nault
Paradis
Peters
Pillitteri
Richardson
Robillard
Shepherd
Steckle
Torsney
Volpe
Young

Anderson
Bakopanos
Bethel
Boudria
Calder
Clancy
Comuzzi
DeVillers
Dupuy
Finlay
Gagliano
Graham
Harb
Hubbard
Karygiannis
Lastewka
Lincoln
Malhi
Massé
McTeague
Mitchell
O'Brien
Parrish
Peterson
Proud
Rideout
Rock
Simmons
Stewart (Brant)
Ur
Wappel
Zed—127

Arseneault
Barnes
Bevilacqua
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Cohen
Cowling
Discepolo
Easter
Flis
Galloway
Gray (Windsor West/Ouest)
Harvard
Ianno
Keys
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
Maloney
McCormick
McWhinney
Murphy
O'Reilly
Petry
Phinney
Reed
Ringue—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Speller
Szabo
Valeri
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bachand
Bergeron
Brien
Cummins
Debien
Epp
Gauthier
Grey (Beaver River)
Hayes
Jacob
Langlois
Lefebvre
Ménard
Nunez
Plamondon
Sauvageau
Solberg
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Williams—77

Althouse
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Chatters
Dalphond—Guiral
Dubé
Fillion
Gilmour
Grubel
Hermanson
Jennings
Laurin
Leroux (Shefford)
Mercier
Paré
Pomerleau
Schmidt
Speaker
Tremblay (Rosemont)

Asselin
Bellehumeur
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Chrétien (Frontenac)
Daviault
Duceppe
Frazer
Godin
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
Meredith
Penson
Ramsay
Scott (Skeena)
Stinson
Venne

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Benoit
Bridgman
Crête
de Jong
Dumas
Gagnon (Québec)
Gouk
Hart
Hoepfner
Landry
Leblanc (Longueuil)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ringma
Silye
Strahl
White (Fraser Valley West/Ouest)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine
Copp
Gerrard
Iftody
Loubier
Stewart (Northumberland)

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
de Savoye
Guay
Lalonde
Marchand
Wood

Caron
Deshaies
Guimond
Lebel
Marchi

Chamberlain
Dhaliwal
Harper (Churchill)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Nunziata

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources),—That Bill C-7, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyée par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C-7, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 30)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Arseneault
Assad	Assadourian	Bakopanos	Barnes
Bélaïr	Bertrand	Bethel	Bevilacqua
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Calder	Cannis	Catterall	Cauchon
Clancy	Cohen	Collenette	Collins
Comuzzi	Cowling	Crawford	Culbert
DeVillers	Discepolo	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	English	Fewchuk
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Galloway	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Jackson
Jordan	Karygiannis	Keyes	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lee	Lincoln	Loney	Maloney
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	McCormick
Manley	Marleau	Massé	McWhinney
McGuire	McKinnon	McTeague	Mitchell
Mifflin	Milliken	Minna	O'Brien
Murphy	Murray	Nault	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Peters
Patry	Payne	Peric	Pillitteri
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Richardson
Proud	Reed	Regan	Robillard
Rideout	Ringuette—Maltais	Robichaud	Shepherd
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Steckle
Simmons	Speller	St. Denis	Torsney
Stewart (Brant)	Szabo	Terrana	Volpe
Ur	Valeri	Vanclief	Young
Wappel	Wells	Whelan	
Zed—132			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman
Brien	Chatters	Chrétien (Frontenac)	Crête
Cummins	Dalphoné—Guirail	Daviault	de Jong
Debien	Dubé	Duceppe	Dumas
Epp	Fillion	Forsyth	Frazier
Gagnon (Québec)	Gauthier	Gilmour	Godin
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Harper (Calgary West/Ouest)
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jacob	Jennings	Johnston
Landry	Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Shefford)	Manning
Mayfield	Ménard	Mercier	Meredith
Mills (Red Deer)	Nunez	Paré	Penson
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Ramsay
Ringma	Sauvageau	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Speaker	Stinson
Strahl	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—78		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Caron	Chamberlain
Copps	de Savoye	Deshaies	Dhaliwal
Gerrard	Guay	Guimond	Harper (Churchill)

Ifody
Loubier
Stewart (Northumberland)

Lalonde
Marchand
Wood

Lebel
Marchi

Leroux (Richmond—Wolfe)
Nunziata

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), moved,—That, in the opinion of this House, the government should recognize the onerous burden of taxation upon the Canadian family, and the pressures that such taxation places upon the family, and that this government take immediate measures to provide the family with tax relief, including balancing the federal budget. (*Private Members' Business M-148*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-2, An Act to amend the Judges Act, without amendment.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:48 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:54 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître le fardeau fiscal de la famille canadienne, et les pressions ainsi exercées sur la famille, et prendre des mesures immédiates pour alléger le fardeau fiscal des familles, notamment en équilibrant le budget fédéral. (*Affaires émanant des députés M-148*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur les juges, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h48, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.